

Condizioni generali di noleggio

General Rental Conditions

Versione bilingue italiano / inglese

Testo originale in italiano seguito dalla traduzione inglese

Il presente documento disciplina le condizioni generali applicabili ai contratti di noleggio di van camperizzati conclusi con Sardinia VanLife S.r.l. (di seguito, "SVL" o il "Noleggiante"). Le condizioni particolari (veicolo, date, prezzo) risultano dal singolo contratto di noleggio e/o dalla conferma di prenotazione.

This document governs the general terms and conditions applicable to rental agreements for camper vans concluded with Sardinia VanLife S.r.l. (hereinafter, "SVL" or the "Lessor"). The specific terms and conditions (vehicle, dates, price) are set out in the individual rental agreement and/or the booking confirmation.

Art. 1 - Definizioni

Art. 1 - Definitions

I termini qui di seguito indicati con la lettera maiuscola hanno il significato di seguito specificato:

The terms set out below and indicated with an initial capital letter shall have the meanings specified below:

"Cliente": la persona fisica o giuridica che conclude il contratto di noleggio con SVL.

"Customer": the natural or legal person entering into the rental agreement with SVL.

"Consumatore": il Cliente persona fisica che agisce per scopi estranei all'attività imprenditoriale, commerciale, artigianale o professionale eventualmente svolta.

"Consumer": the Customer, being a natural person acting for purposes unrelated to any business, commercial, craft or professional activity possibly carried out by such person.

"Conducente": indica il soggetto indicato nel contratto di noleggio e autorizzato alla guida del Veicolo.

"Driver": the person indicated in the rental agreement and authorised to drive the Vehicle.

"Veicolo": il van camperizzato indicato nel contratto di noleggio, comprensivo di arredi e dotazioni standard.

"Vehicle": the camper van indicated in the rental agreement, including furnishings and standard equipment.

"Accessori": beni e dotazioni opzionali noleggiabili separatamente rispetto al Veicolo (a titolo esemplificativo: e-bike, ciclomotori, altri equipaggiamenti), se indicati nelle condizioni particolari/ordine e nella conferma di prenotazione.

"Accessories": optional goods and equipment that may be rented separately from the Vehicle (by way of example: e-bikes, mopeds, other equipment), if indicated in the specific terms/order and in the booking confirmation.

"Periodo di Noleggio": l'intervallo tra l'orario di consegna e l'orario di riconsegna indicati nel contratto di noleggio.

"Rental Period": the interval between the delivery time and the return time indicated in the rental agreement.

"Listino": il documento "Listino costi e penali" allegato (Allegato A) nella versione indicata nel contratto di noleggio.

"Price List": the attached document entitled "Price List of Costs and Penalties" (Annex A), in the version indicated in the rental agreement.

"Opzione No Problem" e "Opzione Relax": servizi opzionali a pagamento descritti all'Art. 6 e nel Listino.

"No Problem Option" and "Relax Option": optional paid services described in Art. 6 and in the Price List.

"Cauzione": importo a garanzia prestato mediante pre-autorizzazione su carta di credito o altra modalità accettata da SVL.

"Security Deposit": an amount provided as security by means of credit card pre-authorisation or by any other method accepted by SVL.

"Franchigia Contrattuale": importo massimo addebitabile al Cliente, per ciascun sinistro coperto, a titolo di responsabilità per danni accidentali, nei limiti e alle condizioni dell'Art. 1.1 e del Listino.

"Contractual Excess": the maximum amount chargeable to the Customer, for each covered claim, as liability for accidental damage, within the limits and under the conditions set out in Art. 1.1 and in the Price List.

Art. 2 - Oggetto, natura del servizio e documenti contrattuali

Art. 2 - Subject Matter, Nature of the Service and Contract Documents

2.1 Oggetto. Il contratto ha ad oggetto esclusivamente la concessione in uso del Veicolo per finalità private e turistiche. Su richiesta del Cliente e previa disponibilità, il contratto può includere anche il noleggio di uno o più Accessori, che restano disciplinati dal presente documento e, per quanto diversamente specificato, dall'Allegato B (condizioni aggiuntive per Accessori).

2.1 Subject Matter. The agreement exclusively concerns the granting of the right to use the Vehicle for private and tourist purposes. At the Customer's request and subject to availability, the agreement may also include the rental of one or more Accessories, which shall remain governed by this document and, unless otherwise specified, by Annex B (additional conditions for Accessories).

2.2. Esclusione. Il contratto non include servizi di viaggio, organizzazione turistica o pacchetti turistici. Il Cliente utilizza il Veicolo sotto la propria esclusiva responsabilità, organizzando autonomamente itinerari, soste e modalità di utilizzo.

2.2 Exclusion. The agreement does not include travel services, tourism organisation services or package holidays. The Customer uses the Vehicle under the Customer's sole responsibility, independently organising itineraries, stops and methods of use.

2.3 Diritto applicabile. Il contratto è regolato dalla legge italiana. In caso di Cliente Consumatore restano ferme le tutele inderogabili del D.Lgs. 206/2005 (Codice del Consumo).

2.3 Applicable Law. The agreement is governed by Italian law. Where the Customer is a Consumer, the mandatory protections provided by Legislative Decree No. 206/2005 (Consumer Code) shall remain unaffected.

2.4 Documenti. Costituiscono parte integrante del contratto: (i) contratto di noleggio/ordine (condizioni particolari), (ii) conferma di prenotazione, (iii) verbale di consegna (anche fotografico), (iv) presenti condizioni generali, (v) informativa privacy, (vi) Listino (Allegato A) nella versione indicata nel contratto di noleggio, (vii) eventuale Allegato B (condizioni aggiuntive per Accessori), in caso di prenotazione di un Accessorio, (viii) verbale di riconsegna (anche fotografico).

2.4 Documents. The following form an integral part of the agreement: (i) rental agreement/order (specific terms), (ii) booking confirmation, (iii) delivery report (including photographic report), (iv) these general terms and conditions, (v) privacy notice, (vi) Price List (Annex A) in the version indicated in the rental agreement, (vii) Annex B, if any (additional conditions for Accessories), where an Accessory has been booked, (viii) return report (including photographic report).

2.5 Gerarchia. In caso di contrasto: (a) prevalgono le condizioni particolari; (b) per importi predeterminati (costi/penali) prevale il Listino nella versione accettata alla prenotazione.

2.5 Hierarchy. In the event of any inconsistency: (a) the specific terms shall prevail; (b) for predetermined amounts (costs/penalties), the Price List in the version accepted at the time of booking shall prevail.

Art. 3 - Requisiti del Cliente e conducenti autorizzati**Art. 3 - Customer Requirements and Authorised Drivers**

3.1 Requisiti. Il Veicolo può essere condotto solo da persone maggiorenni di età non inferiore a 23 anni, titolari di patente categoria B in corso di validità e conseguita da almeno 2 anni alla data di inizio del Periodo di Noleggio.

3.1 Requirements. The Vehicle may only be driven by persons of full age who are at least 23 years old, hold a valid category B driving licence and have held such licence for at least 2 years as of the start date of the Rental Period.

3.2 Identificazione. Alla consegna, Cliente e Conducenti devono esibire in originale: documento di identità valido e patente di guida. Non sono accettate copie o immagini.

3.2 Identification. Upon delivery, the Customer and the Drivers must present the original valid identity document and driving licence. Copies or images are not accepted.

3.3 Patenti extra UE/SEE. Ove richiesto dalla normativa applicabile, il Conducente deve essere munito di Permesso Internazionale di Guida e/o traduzione ufficiale.

3.3 Non-EU/EEA Driving Licences. Where required by applicable law, the Driver must hold an International Driving Permit and/or an official translation.

3.4 Indicazione nominativa. I Conducenti devono essere indicati nel contratto di noleggio. La guida da parte di soggetto non autorizzato costituisce grave inadempimento e comporta l'applicazione delle esclusioni di cui all'Art. 1.1.

3.4 Named Designation. The Drivers must be indicated in the rental agreement. Driving by an unauthorised person constitutes a material breach and entails the application of the exclusions set out in Art. 1.1.

3.5 Idoneità alla guida. È vietata la guida in stato di ebbrezza, sotto sostanze o in condizioni che compromettano la sicurezza. La violazione comporta responsabilità integrale del Cliente nei limiti di legge e contrattuali.

3.5 Fitness to Drive. Driving while intoxicated, under the influence of substances or in conditions that compromise safety is prohibited. Any breach shall entail the Customer's full liability within the limits of law and contract.

3.6 Passeggeri. Il Cliente si impegna a rispettare i limiti di omologazione e a comunicare su richiesta di SVL il numero di persone a bordo. In caso di dubbi fondati sulla sicurezza, SVL può rifiutare la consegna.

3.6 Passengers. The Customer undertakes to comply with the approved capacity limits and to communicate to SVL, upon request, the number of persons on board. In case of reasonable doubts regarding safety, SVL may refuse delivery.

Art. 4 - Prenotazione e conclusione del contratto**Art. 4 - Booking and Conclusion of the Agreement**

4.1 Prenotazione. L'invio della richiesta di prenotazione costituisce proposta contrattuale del Cliente. Il contratto si intende concluso solo con conferma espressa di SVL (anche via e-mail).

4.1 Booking. Sending a booking request constitutes the Customer's contractual offer. The agreement shall be deemed concluded only upon SVL's express confirmation (including by e-mail).

4.2 Facoltà di rifiuto. SVL si riserva di rifiutare la prenotazione prima della conferma, senza obbligo di motivazione, nel rispetto della normativa applicabile.

4.2 Right to Refuse. SVL reserves the right to refuse the booking before confirmation, without any obligation to state reasons, in compliance with applicable law.

4.3 Pagamento. Salvo diversa indicazione, il prezzo è dovuto al momento della conferma. Eventuali acconti/saldi sono quelli indicati nelle condizioni particolari.

4.3 Payment. Unless otherwise indicated, the price is due at the time of confirmation. Any deposits/balances shall be those indicated in the specific terms.

4.4 Mancato pagamento. Il mancato pagamento nei termini attribuisce a SVL il diritto di annullare la prenotazione e applicare le condizioni di cancellazione di cui all'Art. 6, fatto salvo il maggior danno.

4.4 Non-payment. Failure to pay within the prescribed time limits entitles SVL to cancel the booking and apply the cancellation conditions set out in Art. 6, without prejudice to any greater damage.

Art. 5 - Prezzo, cauzione e addebiti

Art. 5 - Price, Security Deposit and Charges

5.1 Prezzo. Il prezzo include quanto espressamente indicato nelle condizioni particolari. Restano a carico del Cliente, a titolo esemplificativo: carburante, pedaggi, parcheggi, campeggi/aree sosta, traghetti e autorizzazioni di circolazione.

5.1 Price. The price includes what is expressly indicated in the specific terms. The following shall remain at the Customer's expense, by way of example: fuel, tolls, parking, campsites/rest areas, ferries and traffic permits.

5.2 Quota pulizia. È prevista una quota fissa per pulizia e sanificazione, indicata nelle condizioni particolari e/o nel Listino.

5.2 Cleaning Fee. A fixed fee for cleaning and sanitisation is provided for, as indicated in the specific terms and/or in the Price List.

5.3 Cauzione. Alla consegna il Cliente presta una cauzione mediante pre-autorizzazione su carta di credito intestata al Cliente, per gli importi del Listino. Modalità alternative sono ammesse solo a discrezione di SVL. In assenza di cauzione, il Veicolo non viene consegnato.

5.3 Security Deposit. Upon delivery, the Customer shall provide a security deposit by pre-authorisation on a credit card in the Customer's name, for the amounts set out in the Price List. Alternative methods shall be allowed only at SVL's discretion. In the absence of a security deposit, the Vehicle shall not be delivered.

5.4 Sblocco cauzione. Se il Veicolo viene restituito conforme, la cauzione è sbloccata nei tempi tecnici del circuito. SVL può trattenere/svincolare parzialmente la cauzione per importi dovuti (penali, pulizie straordinarie, franchigie, danni non coperti) con comunicazione motivata.

5.4 Release of Security Deposit. If the Vehicle is returned in compliant condition, the security deposit shall be released within the processing times of the card network. SVL may retain/release only part of the security deposit for amounts due (penalties, extraordinary cleaning, excesses, uncovered damage) by means of a reasoned communication.

5.5 Danni occulti. SVL si riserva il diritto contestare danni non rilevabili con ordinaria diligenza al momento della riconsegna entro 72 ore, fornendo documentazione e prova della non preesistenza.

5.5 Latent Damage. SVL reserves the right to contest damage not detectable with ordinary diligence at the time of return within 72 hours, providing documentation and proof that such damage did not pre-exist.

5.6 Contestazioni. Il Cliente ha facoltà di trasmettere a SVL osservazioni scritte entro 10 giorni dalla comunicazione di addebito. Tale termine non costituisce decadenza dei diritti di legge, ma è finalizzato a una gestione rapida delle contestazioni.

5.6 Disputes. The Customer may send written observations to SVL within 10 days from the charge notice. This term shall not constitute forfeiture of statutory rights, but is intended to enable the swift handling of disputes.

Art. 6 - Cancellazioni, modifiche e opzioni

Art. 6 - Cancellations, Amendments and Options

6.1 Regime ordinario (senza opzioni). In caso di cancellazione comunicata a SVL: (i) da 0 a 30 giorni prima dell'inizio del Periodo di Noleggio: nessun rimborso del totale noleggio; (ii) oltre 30 giorni prima: rimborso del 50% del totale noleggio. Cancellazione Accessori prenotati separatamente: rimborso dell'60% se cancellati oltre 48 ore prima, secondo Listino.

6.1 Ordinary Regime (without options). In the event of cancellation notified to SVL: (i) from 0 to 30 days before the start of the Rental Period: no refund of the total rental amount; (ii) more than 30 days before: refund of 50% of the total rental amount. Cancellation of Accessories booked separately: 60% refund if cancelled more than 48 hours in advance, according to the Price List.

6.2 Opzione No Problem. Se acquistata, il Cliente può cancellare fino a 30 giorni prima dell'inizio con rimborso 100% (inclusi extra e costo opzione), come da Listino. Se la cancellazione avviene 14 giorni prima dell'inizio del noleggio il cliente ha diritto ad un rimborso del 50%.

6.2 No Problem Option. If purchased, the Customer may cancel up to 30 days before the start with a 100% refund (including extras and the option cost), as per the Price List. If cancellation occurs 14 days before the start of the rental, the customer shall be entitled to a 50% refund.

6.3 Opzione Relax. Include i benefici della Opzione No Problem (cancellazione fino a 30 giorni) e la riduzione della franchigia (in caso di sinistro coperto da polizza) nei limiti dell'Art. 1.1 e del Listino. Resta inteso che la riduzione opera come limite contrattuale di addebito e non costituisce copertura assicurativa in favore del Cliente.

6.3 Relax Option. This includes the benefits of the No Problem Option (cancellation up to 30 days in advance) and the reduction of the excess (in the event of a claim covered by the policy) within the limits of Art. 1.1 and the Price List. It is understood that such reduction operates as a contractual cap on charges and does not constitute insurance cover in favour of the Customer.

6.4 Modifiche. Le modifiche della prenotazione sono subordinate a disponibilità e accettazione di SVL. (a) Regime ordinario, senza opzioni: modifiche ammissibili solo se richieste almeno 60 giorni prima dell'inizio del Periodo di Noleggio. (b) Con Opzione No Problem/Relax: modifiche ammissibili solo se richieste fino a 20 giorni prima; tra 20 e 7 giorni prima SVL può accettare solo modifiche senza riduzione del prezzo/durata; eventuali riduzioni sono trattate come cancellazione parziale (nessun rimborso).

6.4 Amendments. Amendments to the booking are subject to SVL's availability and acceptance. (a) Ordinary regime, without options: amendments are admissible only if requested at least 60 days before the start of the Rental Period. (b) With No Problem/Relax Option: amendments are admissible only if requested up to 20 days in advance; between 20 and 7 days in advance SVL may accept only amendments that do not reduce the price/duration; any reductions shall be treated as partial cancellation (no refund).

6.5 Riduzione giorni e restituzione anticipata. La riduzione della durata è sempre considerata cancellazione parziale e non dà diritto a rimborso. La restituzione anticipata non dà diritto a rimborsi.

6.5 Reduction of Days and Early Return. Any reduction of the duration shall always be treated as a partial cancellation and shall not entitle the Customer to any refund. Early return shall not entitle the Customer to any refund.

Art. 7 - Consegna e riconsegna del Veicolo

Art. 7 - Delivery and Return of the Vehicle

7.1 Orari e luogo. Ritiro e riconsegna avvengono nel luogo e negli orari indicati nelle condizioni particolari. Eventuali variazioni richiedono autorizzazione scritta di SVL.

7.1 Times and Place. Collection and return shall take place at the place and times indicated in the specific terms. Any variations require SVL's written authorisation.

7.2 Verbale e check-in. Alla consegna le parti compilano il verbale con indicazione di stato, dotazioni e danni preesistenti (anche con foto). Danni/mancanze non indicati non sono contestabili salvo vizi occulti.

7.2 Report and Check-in. Upon delivery, the parties shall complete the report indicating condition, equipment and pre-existing damage (including by photographs). Damage/missing items not indicated may not be contested, except in the case of latent defects.

7.3 Ritardo. È prevista tolleranza di 60 minuti rispetto all'orario di riconsegna previsto: oltre, si applicano le penali del Listino, fatto salvo il maggior danno.

7.3 Delay. A tolerance of 60 minutes is allowed beyond the scheduled return time; thereafter, the penalties set out in the Price List shall apply, without prejudice to any greater damage.

7.4 Mancata restituzione. La mancata riconsegna non costituisce proroga del noleggio e darà diritto a SVL di applicare gli addebiti per ritardo previsti nel Listino e di attivare ogni tutela di legge, incluso il recupero del possesso del Veicolo e la richiesta del maggior danno.

7.4 Failure to Return. Failure to return the Vehicle shall not constitute an extension of the rental and shall entitle SVL to apply the delay charges provided for in the Price List and to exercise all remedies available by law, including recovery of possession of the Vehicle and the claim for any greater damage.

7.5 Luogo errato. La riconsegna in luogo diverso da quello indicato nelle condizioni particolari comporta l'addebito previsto dal Listino, salvo maggior danno.

7.5 Wrong Place. Return in a place other than that indicated in the specific terms shall entail the charge set out in the Price List, without prejudice to any greater damage.

7.6 Oggetti personali. Gli oggetti rinvenuti sono gestiti secondo Listino; SVL non assume obblighi di custodia oltre quanto ragionevolmente possibile.

7.6 Personal Belongings. Found items shall be handled in accordance with the Price List; SVL shall not assume safekeeping obligations beyond what is reasonably possible.

Art. 8 - Uso del Veicolo, divieti e custodia

Art. 8 - Use of the Vehicle, Prohibitions and Custody

8.1 Destinazione. Uso esclusivamente privato e turistico. È vietato l'uso commerciale o professionale del Veicolo, nonché l'impiego per traslochi, taxi/navetta, sub-noleggio, partecipazioni a gare, test e, in generale, qualsiasi utilizzo difforme dalla destinazione contrattuale.

8.1 Purpose. Use exclusively for private and tourist purposes. Any commercial or professional use of the Vehicle is prohibited, as is its use for removals, taxi/shuttle services, sub-rental, participation in races, tests and, in general, any use contrary to the contractual purpose.

8.2 Ambito territoriale. Il Veicolo deve essere utilizzato in via ordinaria nel territorio della Regione Sardegna. L'uscita dal territorio regionale (tramite trasporto marittimo) è consentita solo previa autorizzazione scritta di SVL; in tal caso, l'utilizzo è ammesso esclusivamente nei Paesi dell'Unione Europea.

8.2 Territorial Scope. The Vehicle shall ordinarily be used within the territory of the Region of Sardinia. Leaving the regional territory (by maritime transport) is permitted only with SVL's prior written authorisation; in such case, use shall be permitted exclusively within European Union countries.

8.3 Strade e fuoristrada. È vietata la circolazione fuoristrada o su percorsi palesemente inadatti. Danni da sottoscocca/urti sono a carico del Cliente ai sensi dell'Art. 1.1.

8.3 Roads and Off-road Use. Driving off-road or on clearly unsuitable routes is prohibited. Underbody/impact damage shall be borne by the Customer pursuant to Art. 1.1.

8.4 Divieto manomissioni e trasporto sostanze pericolose. È vietato rimuovere, modificare o manomettere componenti meccaniche/elettriche, sistemi di sicurezza, dispositivi telematici o GPS. E' altresì vietato il trasporto di sostanze esplosive, infiammabili, tossiche o pericolose.

8.4 Prohibition of Tampering and Transport of Dangerous Substances. It is prohibited to remove, modify or tamper with mechanical/electrical components, safety systems, telematic devices or GPS devices. The transport of explosive, flammable, toxic or dangerous substances is likewise prohibited.

8.5 Chiusura e custodia. Il Cliente deve custodire con diligenza il Veicolo, chiuderlo quando incustodito e conservare chiavi e documenti con cura. È vietato rimuovere, coprire o alterare loghi, grafiche o segni distintivi applicati sul Veicolo.

8.5 Locking and Custody. The Customer must exercise due care in safeguarding the Vehicle, lock it when unattended and keep keys and documents with care. It is prohibited to remove, cover or alter logos, graphics or distinguishing signs affixed to the Vehicle.

8.6 Violazioni. La violazione delle limitazioni e dei divieti previsti dal presente articolo 8 costituisce grave inadempimento del Cliente e determina (i) la facoltà di SVL di risolvere con effetti immediati il contratto di noleggio; (ii) l'inoperatività delle garanzie accessorie/opzionali e l'assunzione dei costi e responsabilità conseguenti in carico al Cliente e al Conducente, ferma la copertura RCA nei limiti inderogabili di legge e salve eventuali rivalse.

8.6 Breaches. Breach of the limitations and prohibitions set out in this Article 8 constitutes a material breach by the Customer and results in (i) SVL's right to terminate the rental agreement with immediate effect; (ii) the inapplicability of ancillary/optional protections and the assumption by the Customer and the Driver of the resulting costs and liabilities, without prejudice to compulsory motor third-party liability coverage within the mandatory limits of law and subject to any rights of recourse.

Art. 9 - Pulizia, carburante, toilette, fumo e animali

Art. 9 - Cleaning, Fuel, Toilet, Smoking and Animals

9.1 Pulizia inclusa. SVL effettua a ogni consegna la pulizia e la sanificazione ordinaria del Veicolo prima della consegna; resta ferma la quota pulizia finale prevista all'Art. 5.2 e nel Listino.

9.1 Included Cleaning. Upon each delivery, SVL shall carry out ordinary cleaning and sanitisation of the Vehicle before handover; the final cleaning fee set out in Art. 5.2 and in the Price List shall remain applicable.

9.2 Pulizia straordinaria. Se il Veicolo viene restituito in condizioni anomale (macchie, odori, sabbia/fango eccessivi, ecc.), SVL si riserva la facoltà di addebitare gli oneri di pulizia straordinaria secondo Listino.

9.2 Extraordinary Cleaning. If the Vehicle is returned in abnormal conditions (stains, odours, excessive sand/mud, etc.), SVL reserves the right to charge the costs of extraordinary cleaning according to the Price List.

9.3 Divieto di fumo. È vietato fumare all'interno del Veicolo (incluse e-cig e dispositivi a tabacco riscaldato). In caso di violazione si applica la penale prevista dal Listino e i costi di ripristino.

9.3 No-Smoking Rule. Smoking inside the Vehicle is prohibited (including e-cigarettes and heated tobacco devices). In the event of a breach, the penalty set out in the Price List and restoration costs shall apply.

9.4 Carburante e consumabili. Il Veicolo deve essere restituito con i livelli di carburante concordati. In difetto, si applicheranno gli addebiti previsti dal Listino.

9.4 Fuel and Consumables. The Vehicle must be returned with the agreed fuel levels. Failing this, the charges set out in the Price List shall apply.

9.5 Toilette e acque grigie. Alla riconsegna devono essere svuotate secondo istruzioni; in difetto si applicano gli importi del Listino.

9.5 Toilet and Grey Water. These must be emptied upon return according to instructions; failing this, the amounts set out in the Price List shall apply.

9.6 Animali. I cani sono ammessi solo previa autorizzazione e pagamento tariffa 'Pet on Board' del Listino. Restano a carico del Cliente pulizie extra e danni.

9.6 Animals. Dogs are allowed only subject to prior authorisation and payment of the 'Pet on Board' fee set out in the Price List. Any extra cleaning and damage shall remain at the Customer's expense.

Art. 10 - Guasti, incidenti, furto e assistenza

Art. 10 - Breakdowns, Accidents, Theft and Assistance

10.1 Obbligo di fermata e contatto. In caso di spie, rumori anomali, avarie o incidenti, il Conducente è obbligato a fermarsi in sicurezza e contattare SVL seguendo le istruzioni impartite. È vietato proseguire la marcia salvo specifica indicazione di SVL.

10.1 Duty to Stop and Contact. In the event of warning lights, abnormal noises, malfunctions or accidents, the Driver is required to stop safely and contact SVL, following the instructions given. Continuing the journey is prohibited unless specifically instructed by SVL.

10.2 Riparazioni. Il Cliente non può eseguire o far eseguire riparazioni senza consenso di SVL, salvo urgenze per prevenire danni maggiori: in tal caso dovrà informare senza indugio SVL, conservando la documentazione pertinente.

10.2 Repairs. The Customer may not carry out or have repairs carried out without SVL's consent, except in urgent cases to prevent greater damage; in such case, the Customer must inform SVL without delay and keep the relevant documentation.

10.3 Documentazione sinistro. In caso di incidente (anche senza coinvolgimento di terzi) il Cliente deve compilare il modulo CAI/rapporto, raccogliere i dati e le foto e coinvolgere le autorità quando necessario. Il Cliente deve astenersi dal rilasciare dichiarazione di responsabilità o vincolanti senza consenso di SVL, salvo gli obblighi inderogabili di legge.

10.3 Claim Documentation. In the event of an accident (including where no third parties are involved), the Customer must complete the CAI form/report, collect the data and photographs and involve the authorities where necessary. The Customer must refrain from making any admission of liability or binding statements without SVL's consent, except where mandatory legal obligations apply.

10.4 Furto/atti vandalici. In caso di furto o atti vandalici subiti dal Veicolo, il Cliente è tenuto ad informare immediatamente SVL e sporgere denuncia presso le Autorità competenti senza indugio, trasmettendone copia a SVL.

10.4 Theft/Vandalism. In the event of theft of or vandalism to the Vehicle, the Customer must immediately inform SVL and promptly file a report with the competent Authorities, sending a copy thereof to SVL.

Art. 11 - Responsabilità del Cliente, franchigie ed esclusioni

Art. 11 - Customer Liability, Excesses and Exclusions

11.1 Principio. Il Cliente assume la custodia del Veicolo e ne è a tutti gli effetti responsabile dal momento del ritiro fino alla riconsegna, assumendosi altresì, in modo pieno, la responsabilità per i danni derivanti dalla condotta del Conducente e dei passeggeri del Veicolo. Resta pertanto inteso che, in caso di sinistro, danneggiamento, perdita totale o parziale o furto del Veicolo o delle dotazioni, il Cliente è tenuto a risarcire SVL per tutti i danni sopportati.

11.1 Principle. The Customer takes custody of the Vehicle and shall be fully responsible for it from the time of collection until return, and shall also assume full liability for damage arising from the conduct of the Driver and the passengers of the Vehicle. It is therefore understood that, in the event of an accident, damage, total or partial loss or theft of the Vehicle or its equipment, the Customer shall be required to indemnify SVL for all damage suffered.

11.2 Limitazione per sinistri accidentali. Per i danni derivanti da eventi accidentali e non dolosi, il Cliente risponde fino a concorrenza della Franchigia contrattuale prevista nel Listino, salvo i casi di esclusione di cui al successivo Art. 11.3.

11.2 Limitation for Accidental Claims. For damage deriving from accidental and non-intentional events, the Customer shall be liable up to the amount of the Contractual Excess provided for in the Price List, save for the exclusion cases set out in Art. 11.3 below.

11.3 Esclusioni. Il Cliente risponde integralmente (senza alcuna Franchigia o altra limitazione) in caso di (i) dolo o colpa grave; (ii) guida del Veicolo da parte di soggetti non autorizzati; (iii) utilizzo del Veicolo in violazione dei limiti e divieti previsti dal precedente art. 8; (iv) rifornimento errato; (v) violazione degli obblighi di gestione del sinistro ai sensi dell'art. 10, qualora da tale violazione sia derivato un aggravamento del danno; (vi) danni a pneumatici e cerchi (salvo normale foratura o preesistenza di un vizio); (vii) danni agli interni, agli arredi e alle dotazioni esterne del Veicolo, qualora derivanti da un utilizzo errato o non conforme.

11.3 Exclusions. The Customer shall be fully liable (without any Excess or other limitation whatsoever) in the event of (i) wilful misconduct or gross negligence; (ii) driving of the Vehicle by unauthorised persons; (iii) use of the Vehicle in breach of the limitations and prohibitions set out in Article 8 above; (iv) incorrect refuelling; (v) breach of the claim management obligations under Article 10, where such breach has resulted in an aggravation of the damage; (vi) damage to tyres and rims (except ordinary punctures or pre-existing defects); (vii) damage to the interiors, furnishings and external equipment of the Vehicle, where resulting from incorrect or non-compliant use.

11.4 Perizia e quantificazione. Se un danno non è previsto nel Listino, la quantificazione avverrà sulla base dei preventivi o fatture emesse da officine specializzate e nei limiti dei costi di mercato e tenendo altresì conto dei costi trasporto nonché del fermo tecnico del Veicolo.

11.4 Expert Assessment and Quantification. If any damage is not provided for in the Price List, quantification shall be made on the basis of quotations or invoices issued by specialised workshops, within market cost limits and also taking into account transport costs and the Vehicle's downtime.

11.5 Smarrimenti. In caso di smarrimento della carta di circolazione, delle chiavi o di altri documenti del Veicolo, saranno applicati i costi forfettari indicati nel Listino, oltre spese vive dove previste.

11.5 Losses. In the event of loss of the registration certificate, keys or other Vehicle documents, the flat-rate costs indicated in the Price List shall apply, in addition to out-of-pocket expenses where provided for.

11.6 Coperture assicurative. Eventuali polizze attivate da SVL opereranno esclusivamente a beneficio di SVL e non limiteranno o modificheranno la responsabilità del Cliente ai sensi delle presenti condizioni generali e di legge.

11.6 Insurance Cover. Any insurance policies arranged by SVL shall operate exclusively for the benefit of SVL and shall not limit or modify the Customer's liability under these general terms and conditions and by law.

Art. 12 - Pedaggi, sanzioni e costi amministrativi

Art. 12 - Tolls, Penalties and Administrative Costs

12.1 Pedaggi e accessi. Tutti i pedaggi, costi di accesso a ZTL, aree ambientali e, in generale, ogni costo di circolazione sono ad esclusivo carico del Cliente.

12.1 Tolls and Access Charges. All tolls, costs of access to limited traffic zones (ZTL), environmental areas and, in general, any circulation cost shall be borne exclusively by the Customer.

12.2 Sanzioni. Multe, sanzioni e contravvenzioni relative a circolazione e/o sosta del Veicolo durante il periodo di Noleggio sono ad esclusivo carico del Cliente.

12.2 Penalties. Fines, penalties and traffic/parking violations relating to the circulation and/or parking of the Vehicle during the Rental Period shall be borne exclusively by the Customer.

12.3 Gestione pratiche. Per ogni richiesta di pagamento, sanzione, pedaggio o comunicazione ricevuta successivamente al Periodo di Noleggio, SVL addebiterà al Cliente (i) la commissione di gestione prevista dal Listino; (ii) il rimborso degli importi vivi (sanzioni, pedaggi, multe ecc.).

12.3 File Handling. For each payment request, penalty, toll or notice received after the Rental Period, SVL shall charge the Customer (i) the handling fee set out in the Price List; (ii) reimbursement of the out-of-pocket amounts (penalties, tolls, fines, etc.).

Art. 13 - Responsabilità di SVL - Indisponibilità e fermo Veicolo**Art. 13 - SVL Liability - Vehicle Unavailability and Downtime**

13.1 Responsabilità. La responsabilità di SVL è esclusa per i danni indiretti e consequenziali (es. perdita di vacanza, costi di alloggio), salvo dolo o colpa grave; resta ferma la responsabilità per inadempimenti contrattuali nei limiti inderogabili di legge.

13.1 Liability. SVL shall not be liable for indirect and consequential damages (e.g. loss of holiday, accommodation costs), except in cases of wilful misconduct or gross negligence; liability for contractual breaches shall remain within the mandatory limits of law.

13.2 Mancata disponibilità alla consegna. Qualora il Veicolo oggetto del contratto di noleggio non fosse disponibile per la consegna al momento concordato, SVL metterà a disposizione del Cliente un Veicolo equivalente o superiore, ove disponibile. In caso di mancata disponibilità del Veicolo sostitutivo, il Cliente avrà diritto al rimborso delle somme già corrisposte per il noleggio non goduto.

13.2 Unavailability upon Delivery. If the Vehicle forming the subject matter of the rental agreement is not available for delivery at the agreed time, SVL shall make an equivalent or superior Vehicle available to the Customer, where available. If no replacement Vehicle is available, the Customer shall be entitled to a refund of the amounts already paid for the unused rental.

13.3 Guasti durante il noleggio. Qualora, durante il Periodo di Noleggio, il Veicolo subisca un danno, un guasto o debba essere condotto in officina, SVL metterà a disposizione del Cliente un Veicolo equivalente, ove disponibile, con la precisazione che (i) in caso di danno o guasto non imputabile al Cliente, SVL riconoscerà in favore del Cliente una riduzione pro-rata del corrispettivo per i soli giorni di indisponibilità, con esclusione dei danni indiretti, salvo dolo o colpa grave; (ii) in caso di danno o guasto imputabile al Cliente, il corrispettivo del noleggio resterà dovuto per l'intero e troveranno applicazione le disposizioni di cui all'art. 11.

13.3 Breakdowns During the Rental. If, during the Rental Period, the Vehicle suffers damage, a breakdown or must be taken to a workshop, SVL shall make an equivalent Vehicle available to the Customer, where available, it being understood that (i) in the event of damage or breakdown not attributable to the Customer, SVL shall grant the Customer a pro rata reduction of the consideration only for the days of unavailability, excluding indirect damages, except in cases of wilful misconduct or gross negligence; (ii) in the event of damage or breakdown attributable to the Customer, the full rental consideration shall remain due and the provisions of Article 11 shall apply.

Art. 14 - Dati personali e GPS**Art. 14 - Personal Data and GPS**

14.1 GPS. Il Veicolo può essere dotato di sistema di geolocalizzazione satellitare (GPS). Tale sistema è utilizzato esclusivamente per finalità di tutela del Veicolo e del patrimonio di SVL, prevenzione e gestione di furti, appropriazioni indebite, mancata restituzione del Veicolo, gestione di emergenze e, ove necessario, supporto all'assistenza. Salvo quanto diversamente indicato nell'informativa privacy o reso necessario da specifiche esigenze tecniche o di sicurezza, il sistema di geolocalizzazione è configurato secondo criteri di minimizzazione dei dati e non è utilizzato per finalità di controllo generalizzato del Cliente. I dati eventualmente raccolti tramite il sistema di geolocalizzazione sono trattati nei limiti e secondo le modalità indicate nell'informativa privacy, accessibili esclusivamente a soggetti autorizzati e, ove del caso, a fornitori tecnici debitamente incaricati, nonché comunicati alle Autorità competenti nei casi previsti dalla legge o quando necessario per la tutela dei diritti di SVL.

14.1 GPS. The Vehicle may be equipped with a satellite geolocation system (GPS). Such system is used exclusively for the protection of the Vehicle and SVL's assets, the prevention and management of theft, misappropriation, failure to return the Vehicle, emergency management and, where necessary, assistance support. Except as otherwise indicated in the privacy notice or as required by specific technical or security needs, the geolocation system is configured in accordance with data minimisation principles and is not used for general monitoring of the Customer. Any data collected through the geolocation system shall be processed within the limits and according to the methods indicated in the privacy notice, accessible exclusively to authorised persons and, where applicable, to duly appointed technical suppliers, as well as

communicated to the competent Authorities in the cases provided by law or where necessary to protect SVL's rights.

14.2 Opposizione. Resta inteso che l'eventuale opposizione del Cliente al trattamento dei dati strettamente necessari all'esecuzione del contratto o alla tutela del Veicolo può comportare l'impossibilità di concludere o dare esecuzione al noleggio.

14.2 Objection. It is understood that any objection by the Customer to the processing of data strictly necessary for the performance of the agreement or the protection of the Vehicle may make it impossible to conclude or perform the rental.

Art. 15 - Divieto di cessione

Art. 15 - Prohibition of Assignment

15.1 Divieto di cessione. Il Cliente non può cedere il contratto o sub-noleggiare il Veicolo senza consenso scritto di SVL. Restano esclusi da tale divieto i passeggeri autorizzati e i Conducenti indicati nel contratto, nei limiti previsti.

15.1 Prohibition of Assignment. The Customer may not assign the agreement or sub-rent the Vehicle without SVL's written consent. Passengers authorised and Drivers indicated in the agreement, within the applicable limits, are excluded from this prohibition.

Art. 16 - Legge applicabile, foro competente e clausole finali

Art. 16 - Applicable Law, Jurisdiction and Final Clauses

16.1 Legge. Il presente contratto è regolato dalla legge italiana.

16.1 Law. This agreement is governed by Italian law.

16.2 Foro. Per ogni controversia derivante dal presente contratto sarà competente in via esclusiva il Foro del luogo di residenza o domicilio del Cliente, se Consumatore. Qualora il Cliente agisca nell'esercizio di attività imprenditoriale o professionale, la competenza esclusiva è attribuita al Foro di Cagliari.

16.2 Jurisdiction. For any dispute arising from this agreement, exclusive jurisdiction shall lie with the court of the Customer's place of residence or domicile, where the Customer is a Consumer. Where the Customer acts in the exercise of a business or professional activity, exclusive jurisdiction shall lie with the Court of Cagliari.

16.3. Invalidità parziale. Qualora una o più disposizioni delle presenti condizioni generali e/o del contratto dovessero risultare nulle o inefficaci, in tutto o in parte, ciò non comporterà la nullità delle restanti disposizioni, che rimarranno pienamente valide ed efficaci.

16.3 Partial Invalidity. If one or more provisions of these general terms and conditions and/or of the agreement are held to be null or ineffective, in whole or in part, this shall not result in the nullity of the remaining provisions, which shall remain fully valid and effective.

16.4 Comunicazioni. Ogni comunicazione tra SVL e il Cliente avverrà ai recapiti indicati nelle condizioni particolari e/o nella conferma di prenotazione.

16.4 Communications. Any communication between SVL and the Customer shall be made to the contact details indicated in the specific terms and/or in the booking confirmation.

ALLEGATO A - LISTINO COSTI E PENALI (v.02) ANNEX A - PRICE LIST OF COSTS AND PENALTIES (v.02)

Il presente Listino costituisce parte integrante del contratto. Gli importi si intendono IVA inclusa, salvo diversa indicazione.

This Price List forms an integral part of the contract. Amounts are inclusive of VAT, unless otherwise stated.

In caso di discordanza sugli importi predeterminati tra Listino e altre parti del contratto, prevale: (i) per Clienti Consumatori, l'importo più favorevole al Cliente; (ii) per Clienti non Consumatori, l'importo del presente Listino. Restano fermi i diritti inderogabili previsti dalla legge.

In the event of any discrepancy regarding predetermined amounts between this Price List and other parts of the contract, the following shall prevail: (i) for Consumer Customers, the amount more favourable to the Customer; (ii) for non-Consumer Customers, the amount set out in this Price List. Mandatory rights provided by law shall remain unaffected.

1. Cauzione e Franchigie

1. Security Deposit and Excesses

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Cauzione Standard Standard Security Deposit	EUR 1.700,00 (pre-autorizzazione) (pre-authorisation)	Deposito cauzionale (rif. Art. 5.3) Security deposit (ref. Art. 5.3)
Franchigia Standard Standard Excess	EUR 1.700,00 per sinistro per claim	Limite responsabilità per sinistri coperti (rif. Art. 11.2) Liability limit for covered claims (ref. Art. 11.2)
Cauzione Ridotta Reduced Security Deposit	EUR 800,00 (pre-autorizzazione) (pre-authorisation)	Deposito cauzionale ridotto (rif. Art. 5.3, 6.3) Reduced security deposit (ref. Arts. 5.3, 6.3)
Franchigia Ridotta (opzione relax) Reduced Excess (relax option)	EUR 800,00 per sinistro per claim	Limite responsabilità ridotto (rif. Art. 11.2) Reduced liability limit (ref. Art. 11.2)

2. Opzioni, Cancellazioni e Modifiche

2. Options, Cancellations and Changes

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Opzione No Problem No Problem Option	EUR 15,00 al giorno per day	Servizio opzionale (rif. Art. 6.2) Optional service (ref. Art. 6.2)
Opzione Relax Relax Option	EUR 35,00 al giorno per day	Servizio opzionale (rif. Art. 6.3) Optional service (ref. Art. 6.3)

Cancellazione 0-30 a giorni prima Cancellation 0-30 days before	100% del totale noleggio 100% of the total rental amount	Nessun rimborso (rif. Art. 6.1) No refund (ref. Art. 6.1)
Cancellazione oltre i 30 giorni Cancellation more than 30 days in advance	Trattenuta 50% (rimborso 50%) 50% retained (50% refund)	Rimborso 50% (rif. Art. 6.1) 50% refund (ref. Art. 6.1)
Rimborso accessori oltre 48h Accessory refund beyond 48h	Trattenuta 30% (rimborso 70%) 30% retained (70% refund)	Solo se cancellati oltre 48h (rif. Art. 6.1) Only if cancelled more than 48h in advance (ref. Art. 6.1)
Cancellazione con No Problem/Relax Cancellation with No Problem/Relax	Gratuita fino a 30 giorni (rimborso 100%) da 30 a 14 giorni (rimborso 50%) Free up to 30 days before (100% refund); from 30 to 14 days before (50% refund)	Rif. Art. 6.2-6.3 Ref. Arts. 6.2-6.3
Modifica con riduzione giorni Change involving reduction of days	Vedi voci cancellazione See cancellation items	Cancellazione parziale (rif. Art. 6.4-6.5) Partial cancellation (ref. Arts. 6.4-6.5)

3. Ritardi e Irregolarità nella Riconsegna

3. Delays and Irregularities upon Return

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Tolleranza ritardo Late return grace period	60 minuti 60 minutes	Nessun addebito entro tolleranza (rif. Art. 7.3) No charge within the grace period (ref. Art. 7.3)
Penale ritardo oraria Hourly late return penalty	EUR 50,00 per ogni ora o frazione thereof	Oltre tolleranza (rif. Art. 7.3) Beyond the grace period (ref. Art. 7.3)
Penale ritardo massima (24h) Maximum late return penalty (24h)	EUR 500,00 per ogni giorno di ritardo for each day of delay	Massimo giornaliero (rif. Art. 7.3) Daily maximum (ref. Art. 7.3)

Recupero veicolo (luogo errato) Vehicle recovery (wrong location)	EUR 2,00/km + costi vivi (max EUR 400,00) EUR 2.00/km + out-of-pocket costs (max EUR 400.00)	Rif. Art. 7.5 Ref. Art. 7.5
---	---	--------------------------------

4. Pulizia, Igiene e Condizioni del Veicolo

4. Cleaning, Hygiene and Vehicle Condition

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Pulizia finale Final cleaning	EUR 80,00 (una tantum) (one-off)	Quota fissa (rif. Art. 5.2, 9.1) Fixed fee (ref. Arts. 5.2, 9.1)
Pulizia straordinaria Extraordinary cleaning	EUR 50,00/ora EUR 50.00/hour (min EUR 50,00)	Rif. Art. 9.2 Ref. Art. 9.2
Svuotamento toilette (WC) Toilet emptying (WC)	EUR 120,00	Rif. Art. 9.5 Ref. Art. 9.5
Svuotamento acque grigie Grey water emptying	EUR 20,00	Rif. Art. 9.5 Ref. Art. 9.5
Violazione divieto fumo Breach of no-smoking rule	EUR 350,00	Oltre eventuali costi di ripristino (rif. Art. 9.3) In addition to any restoration costs (ref. Art. 9.3)

5. Carburante e Consumabili

5. Fuel and Consumables

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Rifornimento carburante Fuel refilling	Costo carburante + EUR 20,00 Fuel cost + EUR 20.00	Commissione di servizio (rif. Art. 9.4) Service fee (ref. Art. 9.4)
Errore rifornimento Misfuelling	Costo integrale traino, spurgo e danni Full cost of towing, draining and damages	Danno integrale (rif. Art. 9.4, 11.3) Full damage liability (ref. Arts. 9.4, 11.3)

6. Multe, Pedaggi e Gestione Amministrativa

6. Fines, Tolls and Administrative Handling

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Gestione pratica multe Fine administration handling	EUR 40,00 per verbale/notifica per notice/ticket	Rif. Art. 12.3 Ref. Art. 12.3
Costo minimo gestione Minimum handling fee	EUR 25,00	Pratiche semplici Simple cases
Costo massimo gestione Maximum handling fee	EUR 80,00	Pratiche complesse Complex cases

7. Animali a Bordo

7. Animals on Board

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Tariffa Pet on Board Pet on Board fee	EUR 120,00 per noleggio per rental	Rif. Art. 9.6 Ref. Art. 9.6
Pulizia extra animali Additional cleaning for animals	Vedi Pulizia straordinaria See Extraordinary cleaning	Rif. Art. 9.6 Ref. Art. 9.6
Danni da animali Damage caused by animals	Stima danno + riparazione Damage assessment + repair	Danno integrale se non coperto Full damage liability if not covered

8. Danni specifici e smarrimento dotazioni

8. Specific Damages and Loss of Equipment

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Smarrimento chiavi Loss of keys	EUR 350,00 + spese recupero + recovery costs	Rif. Art. 11.6 Ref. Art. 11.6
Smarrimento documenti Loss of documents	EUR 150,00	Rif. Art. 11.6 Ref. Art. 11.6
Smarrimento/danno targa Loss/damage to number plate	EUR 250,00	Rif. Art. 11.6 Ref. Art. 11.6

9. Oggetti personali

9. Personal Belongings

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Gestione oggetti dimenticati Handling of forgotten items	EUR 20,00 + costi spedizione + shipping costs	Rif. Art. 7.6 Ref. Art. 7.6

10. Accessori (Ciclomotore / E-bike)

10. Accessories (Moped / E-bike)

Voce / Item	Importo/Valore / Amount/Value	Note / Notes
Noleggio Ciclomotore Moto rental	EUR 35 al giorno per day	Tariffa opzionale (rif. Allegato B, B.1) Optional fee (ref. Annex B, B.1)
Noleggio E-bike E-bike rental	EUR 35 al giorno EUR 35 per day	Tariffa opzionale (rif. Allegato B, B.1) Optional fee (ref. Annex B, B.1)
Cauzione Accessori Accessory Security Deposit	EUR 100	Cauzione dedicata per Accessori, se richiesta (rif. Allegato B, B.6.1) Dedicated security deposit for Accessories, if required (ref. Annex B, B.6.1)
Smarrimento/danno casco (ciclomotore) Loss/damage to helmet (moped)	EUR 70	Addebito a consuntivo (rif. Allegato B, B.6.2) Charged as incurred (ref. Annex B, B.6.2)
Smarrimento chiavi Accessori Loss of Accessory keys	EUR 200	Addebito a consuntivo (rif. Allegato B, B.6.2) Charged as incurred (ref. Annex B, B.6.2)
Smarrimento/danno caricabatterie (E-bike o Moto) Loss/damage to charger (E-bike or motorbike)	EUR 250	Addebito a consuntivo (rif. Allegato B, B.5.2, B.6.2) Charged as incurred (ref. Annex B, B.5.2, B.6.2)
Furto o mancata restituzione Accessorio Theft or non-return of Accessory	Valore mezzo Value of the vehicle/equipment	Danno integrale e maggior danno (rif. Allegato B, B.6.2) Full damage liability and any greater loss (ref. Annex B, B.6.2)

<p>Pulizia/ripristino Accessorio Accessory cleaning/restoration</p>	<p>Costo a consuntivo Charged as incurred</p>	<p>Se necessario per condizioni anomale; a consuntivo (rif. Allegato B, B.2) If required due to abnormal condition; charged as incurred (ref. Annex B, B.2)</p>
---	---	---

ALLEGATO B - CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER NOLEGGIO DI ACCESSORI ANNEX B - ADDITIONAL CONDITIONS FOR THE RENTAL OF ACCESSORIES

B.1 Oggetto

B.1 Subject Matter

1. Il Cliente può noleggiare, su richiesta e previa disponibilità, taluni Accessori, tra cui ciclomotori (di seguito "Ciclomotori") e biciclette a pedalata assistita (di seguito "E-bike").

1. Upon request and subject to availability, the Customer may rent certain Accessories, including mopeds (hereinafter, the "Mopeds") and pedal-assist bicycles (hereinafter, the "E-bikes").

2. Il presente Allegato B si applica solo se l'Accessorio è indicato nelle condizioni particolari/ordine o nella conferma di prenotazione.

2. This Annex B shall apply only if the Accessory is indicated in the special conditions/order or in the booking confirmation.

B.2 Consegna, riconsegna e verbale Accessori

B.2 Delivery, Return and Accessory Report

1. Consegna e riconsegna dell'Accessorio avvengono con verbale dedicato (anche fotografico) che attesta stato d'uso, dotazioni consegnate (a titolo esemplificativo: casco, chiavi, lucchetto, caricabatterie, eventuali accessori di fissaggio) e livello batteria (ove applicabile).

1. Delivery and return of the Accessory shall take place through a dedicated report (which may include photographs) recording its condition of use, the items delivered (including, by way of example, helmet, keys, lock, charger and any fastening accessories) and battery level (where applicable).

2. L'Accessorio deve essere restituito nello stesso luogo e termine del Veicolo, salvo diverso accordo scritto.

2. The Accessory must be returned at the same place and by the same deadline as the Vehicle, unless otherwise agreed in writing.

B.3 Requisiti e regole per il Ciclomotore

B.3 Requirements and Rules for the Moto

1. Il Ciclomotore è consegnato con targa e documentazione di circolazione; il Cliente si impegna a conservarle con diligenza e a restituirle alla riconsegna.

1. The Moto is delivered with its licence plate and vehicle registration documents; the Customer undertakes to keep them with due care and return them upon return of the Moto.

2. Il Ciclomotore può essere condotto solo dagli Utilizzatori indicati nel contratto/ordine e muniti di titolo abilitativo idoneo, in corso di validità, secondo la normativa applicabile.

2. The Moto may be ridden only by the Users indicated in the contract/order and holding a suitable and valid driving entitlement in accordance with the applicable laws.

3. È obbligatorio l'uso di casco omologato durante la marcia. L'eventuale trasporto di passeggero è ammesso solo se autorizzato e consentito dalla legge in relazione al mezzo, con dotazione adeguata.

3. The use of an approved helmet while riding is mandatory. Any carriage of a passenger shall be permitted only where authorised and allowed by law in relation to the vehicle, with appropriate equipment.

4. È vietato: (i) consentire la guida a soggetti non autorizzati o privi di idoneo titolo; (ii) manomettere o modificare il Ciclomotore, rimuovere limitazioni di fabbrica o alterare targa/documenti; (iii) effettuare uso agonistico, fuoristrada o su percorsi palesemente inadatti; (iv) qualunque utilizzo contrario a legge e alla Condizioni Generali.

4. The following are prohibited: (i) allowing the Moto to be ridden by unauthorised persons or persons without the required entitlement; (ii) tampering with or modifying the Moped, removing factory limitations, or altering the licence plate/documents; (iii) competitive use, off-road use, or use on routes that are clearly unsuitable; and (iv) any use contrary to law and to the General Conditions.

5. Sanzioni, pedaggi, parcheggi, rimozioni e ogni onere di circolazione del Ciclomotore durante il Periodo di Noleggio sono a carico del Cliente, secondo l'Art. 12 delle Condizioni Generali e Listino.

5. Any fines, tolls, parking charges, towing/removal charges and any other circulation-related costs concerning the Moped during the Rental Period shall be borne by the Customer, in accordance with Article 12 of the General Conditions and the Price List.

6. In caso di sinistro, furto, tentato furto o atti vandalici, il Cliente deve: (i) informare immediatamente SVL; (ii) seguire le istruzioni operative; (iii) sporgere denuncia quando necessario e trasmetterne copia a SVL. Trovano in ogni caso applicazione le disposizioni delle Condizioni Generali.

6. In the event of an accident, theft, attempted theft or vandalism, the Customer must: (i) inform SVL immediately; (ii) follow the operating instructions provided; and (iii) file a report with the competent authorities where required and send a copy thereof to SVL. In all cases, the provisions of the General Conditions shall apply.

B.4 Regole per E-bike

B.4 Rules for E-bikes

1. L'E-bike può essere utilizzata solo dagli Utilizzatori indicati nel contratto/ordine.

1. The E-bike may be used only by the Users indicated in the contract/order.

2. È vietato qualunque intervento di "tuning" o modifica idonea ad aumentare potenza/velocità oltre i limiti di legge; in tal caso il Cliente risponde integralmente di danni, conseguenze e sanzioni.

2. Any "tuning" intervention or modification capable of increasing power/speed beyond the legal limits is prohibited; in such case, the Customer shall be fully liable for all damages, consequences and penalties.

3. È vietato l'uso agonistico e l'uso negligente o non conforme (a titolo esemplificativo: salti/urti intenzionali, immersione, lavaggi ad alta pressione su batteria/impianto elettrico, uso di caricabatterie non idonei) e in ogni caso qualunque utilizzo contrario a legge e alla Condizioni Generali.

3. Competitive use and any negligent or improper use are prohibited (including, by way of example, jumps/intentional impacts, immersion, high-pressure washing of the battery/electrical system, and use of unsuitable chargers), as is in any case any use contrary to law and to the General Conditions.

B.5 Custodia, antifurto e ricarica

B.5 Care, Anti-theft Devices and Charging

1. Il Cliente deve custodire l'Accessorio con diligenza, non lasciarlo incustodito senza adeguate cautele e utilizzare gli eventuali dispositivi antifurto forniti.

1. The Customer must keep the Accessory with due care, not leave it unattended without suitable precautions, and use any anti-theft devices provided.

2. Batterie e caricabatterie devono essere utilizzati secondo istruzioni del produttore e di SVL; eventuali danni da ricarica impropria restano a carico del Cliente.

2. Batteries and chargers must be used in accordance with the manufacturer's instructions and SVL's instructions; any damage caused by improper charging shall remain at the Customer's expense.

B.6 Cauzione e addebiti***B.6 Security Deposit and Charges***

1. Per ciascun Accessorio può essere richiesta una cauzione dedicata (oltre a quella del Veicolo), indicata nel Listino e/o nelle condizioni particolari.

1. A dedicated security deposit may be required for each Accessory (in addition to the Vehicle security deposit), as indicated in the Price List and/or in the special conditions.

2. In caso di danno, furto, smarrimento o mancata restituzione dell'Accessorio o delle dotazioni (a titolo esemplificativo: casco, chiavi, caricatore, lucchetto), SVL potrà addebitare: (i) i costi di riparazione o sostituzione, (ii) eventuali spese vive, (iii) il fermo tecnico ove applicabile, secondo Listino o, se non previsto, sulla base di preventivi/fatture e valori di mercato, fatto salvo il maggior danno. Trovano in ogni caso applicazione le disposizioni delle Condizioni Generali.

2. In the event of damage, theft, loss or non-return of the Accessory or related items (including, by way of example, helmet, keys, charger and lock), SVL may charge: (i) repair or replacement costs; (ii) any out-of-pocket expenses; and (iii) loss-of-use/downtime charges, where applicable, according to the Price List; or, if not provided therein, on the basis of quotations/invoices and market values, without prejudice to any greater damage. In all cases, the provisions of the General Conditions shall apply.

B.7 Coordinamento***B.7 Coordination***

1. Restano applicabili, per quanto compatibili, le Condizioni Generali e il Listino. In caso di conflitto, prevale il presente Allegato B limitatamente agli Accessori.

1. The General Conditions and the Price List shall remain applicable insofar as compatible. In the event of any conflict, this Annex B shall prevail solely with respect to the Accessories.